



Свердловская областная
универсальная научная библиотека
им. В. Г. Белинского

Белинского, 15
book.uraic.ru

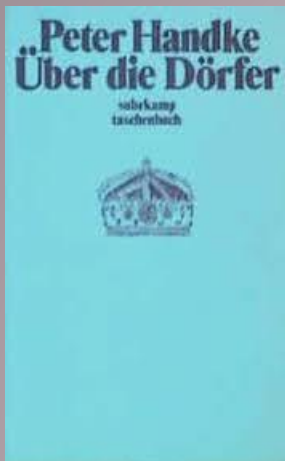
ОТ САШИ СТАНИШИЧ ДО ПЕТЕРА ХАНДКЕ

(К РОЛИ СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ В РОССИИ)

М. А. Шабаета,
канд. филол. наук, доцент,
отдел литературы
на иностранных языках,
СОУНБ им. В. Г. Белинского,
г. Екатеринбург

Продолжай игру. Пусть твоя работа пострадает ещё больше. Не претендуй на роль главного действующего лица. Ищи противоположности. Но не замышляй ничего. Избегай задних мыслей. Ничего не умалчивай. Будь мягким и сильным. Будь умен, начинай, презирая победу. Не наблюдай, не проверяй, но храни бодрость духа, дабы не пропустить знаки. Будь готов к потрясениям. Показывай свои глаза, влеки других в глубину, не теряй пространства и рассматривай каждого в его образе. Решения принимай только восторженно, поражения — спокойно. Главное, давай себе время и не бойся обходных путей. Позволяй себе отвлекаться. Предоставь себе, так сказать, отпуск. Не пропускай шума дерева и воды. Поворачивай туда, куда тебя влечет, и не жалея для себя солнца. Забудь ближних, поддерживай незнакомых, не проходи мимо неважного, уклоняйся в безлюдье, начхай на драму судьбы, презри несчастье, разбей хохотом конфликт. Вращайся в своих собственных красках, пока не признают твою правоту, а шелест листьев станет сладок. Иди по деревням. Я пойду тебе вслед.

из: «Über die Dörfer», Peter Handke



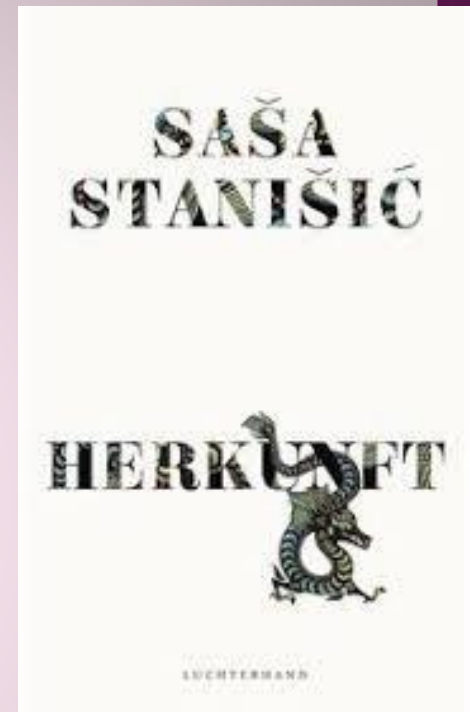
Петер Хандке,
австрийский писатель и
драматург, лауреат
Нобелевской премии по
литературе 2019 г.

Саша Станишич,
немецкий писатель,
лауреат Немецкой
книжной премии 2019 г.
за роман «HERKUNFT»



«Herkunft» / «Корни», роман Саши Станишича, ставший победителем Немецкой книжной премии в 2019 году, и названный Лучшей книгой года.

«Ментальная игра» во времени и пространстве, целью и результатом которой для автора определяется **обретение собственной идентичности**. На фоне этой самой «ментальной игры» высвечиваются глобальные темы, сводящие воедино историю и современность.



«РУССКИЙ - ЭТО ТОТ, КТО ЛЮБИТ БЕРЁЗЫ» /

роман 2012 г.



Дебютный роман Ольги Грязновой, вышедший в 2012 году в Германии на немецком языке (изд-во — dtv).

История молодой девушки-мигрантки, многое пережившей уже в детстве, бесшабашной, амбициозной, страдающей и ищущей правды.

Ее *попытка* найти или просто *объяснить* себя.

Хронологически и пространственно — повествование в «зеркальных параллелях»:

Израиль — Азербайджан, Палестина — Нагорный Карабах, евреи — арабы.

Годы назад на Кавказе — на Ближнем востоке сейчас.

Мульти-национальные общества:

Азербайджан раньше — Германия сейчас.

Война, нищета, голод, смерть, бегство: аспекты, объединяющие их.



СИЛА МНОГОЯЗЫЧИЯ (О КОРНЯХ И МНОГООБРАЗИИ), 2021 Г.



языковая политика в условиях современной глобализации;

многоязычие современного мира;

многоязычие в разных странах и в разные эпохи;

теракт в немецком Ханау в феврале 2020 г.

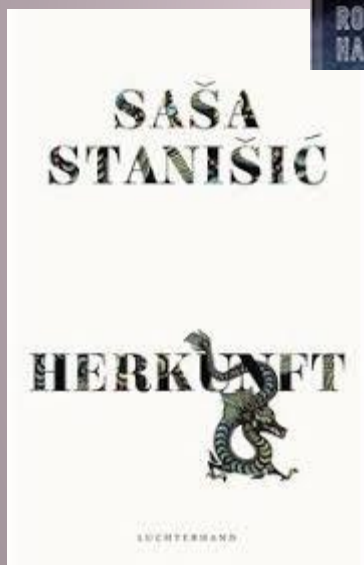
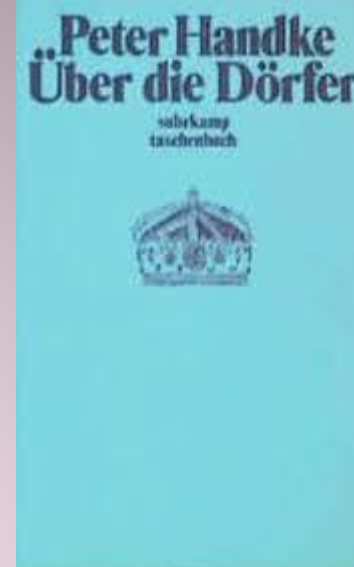
и личные переживания;

позиционирование «мульти-культурности» и «квази-уважение» к другим культурам.

«... пишу я исключительно по-немецки, по-немецки я могу передать все тонкости и коннотации [...], мой русский, к сожалению, «закостенел». Одновременно мне не хватает русского, его свободных синтаксических структур, его уменьшительно-ласкательных и аффективных суффиксов, позволяющих передавать тончайшие нюансы...»

ЛИТЕРАТУРНАЯ ТЕМАТИЗАЦИЯ И ЧИТАТЕЛЬСКАЯ РЕФЛЕКСИЯ

- ◉ Национальные и культурные корни;
- ◉ Поиск идентичности;
- ◉ Языковая политика государства и общества;
- ◉ Осознание собственной идентичности через литературные рефлексии;
- ◉ История страны, культуры, общества.



*С уважением
и благодарностью за внимание!*



Свердловская областная
универсальная научная библиотека
им. В. Г. Белинского
Белинского, 15
book.uraic.ru